



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 50/2020 vom 30.10.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 24. Oktober 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 29 vom 06.06.2020 und Nr. 49 vom 25.10.2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- angesichts der Tatsache, dass die Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 29/2020 vom 06.06.2020 für die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenpläne, welche zum Zeitpunkt des 8. März 2020 bestehen, und für die Maßnahmen zur Annahme der bis zum 31. August 2020 eingereichten Anträge ausnahmsweise vorgesehen hat, dass die Begünstigung der

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 50/2020 del 30.10.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 24 ottobre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 29 del 06.06.2020 e n. 49 del 25.10.2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- in considerazione del fatto che l'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 29/2020 del 06.06.2020 ha previsto eccezionalmente, per i piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa in essere alla data dell'8 marzo 2020 e per i provvedimenti di accoglimento emessi in riferimento alle richieste presentate fino al 31 agosto 2020, che la decadenza dal



Ratenzahlung verwirkt ist, falls nicht fünf, sondern zehn auch nicht aufeinanderfolgende Raten nicht bezahlt werden;

- dass aufgrund des Fortbestehens des Notstandes und der Verlängerung der Aussetzung der Zahlungen bis zum 31.12.2020, eingeführt mit dem Gesetzesdekret Nr. 129/2020 vom 21.10.2020, welches die Änderung des Artikels 68, des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18, und des Art. 152, Absatz 1, des Gesetzesdekretes 19. Mai 2020, Nr. 34 vorgesehen hat, man es für angemessen erachtet, diese Begünstigung auch auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG bis zum 31.12.2020 gewährten Ratenpläne auszudehnen;
- dass die Verschlechterung der epidemiologischen Situation, wie aus dem Schreiben des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors des Gesundheitsbetriebes vom 29. Oktober 2020, Protokollnummer 0151044, hervorgeht, die Einführung weiterer restriktiver Maßnahmen erfordert, damit eine Verschlechterung der Ansteckungskurve aufgrund des COVID-19 verhindert werden kann;

VERORDNET

- 1) in Bezug auf die Pflicht des Schutzes der Atemwege laut Punkt 1) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 49 vom 25.10.2020 sind davon die Protokolle für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung und den Sozialbereich sowie die Richtlinien für die Konsumierung von Speisen und Getränken unbeschadet;
- 2) Punkt Nr. 4) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:
"ab 22.00 Uhr bis 5.00 Uhr morgens des folgenden Tages sind auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitsanfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit begründet sind;"
- 3) Punkt Nr. 21) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento non più di 5 rate bensì di dieci rate anche non consecutive;

- che in considerazione del perdurare dello stato di emergenza e della proroga della sospensione dei pagamenti sino al 31.12.2020, introdotta con il decreto-legge n. 129/2020 del 20.10.2020, che ha comportato la modifica dell'articolo 68 del decreto-legge 17 marzo 2020, n.18, e dell'articolo 152, comma 1, del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, si ritiene opportuno estendere tale agevolazione anche ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa fino al 31.12.2020;
- che l'aggravarsi della situazione epidemiologica, come risulta dalla lettera del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria del 29 ottobre 2020, n. di protocollo 0151044, richiede l'adozione di misure ulteriormente restrittive su tutto il territorio provinciale, al fine di prevenire un ulteriore acuirsi della curva del contagio da COVID-19;

ORDINA

- 1) in relazione all'obbligo di protezione delle vie respiratorie di cui al punto 1) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020, sono fatti salvi i protocolli previsti per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande;
- 2) il punto n. 4) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:
"su tutto il territorio della Provincia di Bolzano dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo, sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza;"
- 3) il punto n. 21) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:



“die öffentlich zugänglichen Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden;“

- 4) Punkt Nr. 30) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

“die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte, einschließlich der Bildungshäuser sind für das Publikum geschlossen. Davon ausgenommen sind Bibliotheken;“

- 5) Punkt Nr. 31) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

„unbeschadet davon, dass die didaktische und pädagogische Aktivität in der Unterstufe und in den Kleinkindbetreuungsdiensten sowie in den nachschulischen Betreuungsdiensten nach wie vor in Präsenz erfolgen, wechseln sich in den Schulen der Oberstufe der Präsenzunterricht und der Fernunterricht ab, wobei bis zu maximal 50 % der Schüler*innen den Unterricht in Präsenz an der jeweiligen Schule absolvieren. In den Schulen der Oberstufe besteht die allgemeine Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege zu tragen;“

- 6) Punkt Nr. 34) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

“Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer benannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt;“

- 7) Punkt Nr. 38) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

„die Tätigkeiten des Detailhandels sind bis 18.00 Uhr erlaubt und bleiben an Sonn- und Feiertagen geschlossen. Apotheken, Parapharmazien, Zeitungs-

“sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;“

- 4) il punto n. 30) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri residenziali di formazione permanente e ad eccezione delle biblioteche;“

- 5) il punto n. 31) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

„fermo restando che l'attività didattica ed educativa per il primo ciclo di istruzione e per i servizi educativi per l'infanzia e doposcuola continua a svolgersi in presenza, nelle scuole del secondo ciclo, l'insegnamento in presenza e la didattica a distanza si alternano: fino al massimo del 50% del numero di studenti frequenta la didattica in presenza presso la rispettiva scuola. Nelle scuole del secondo ciclo vige l'obbligo generalizzato di indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie;“

- 6) il punto n. 34) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;“

- 7) il punto n. 38) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“le attività commerciali al dettaglio sono consentite fino alle ore 18.00 e rimangono chiuse nei giorni festivi e di domenica. Farmacie, parafarmacie,



kioske und Tabakläden sind von diesen Einschränkungen ausgenommen. Die Geschäfte, welche Lebensmittel und Produkte des täglichen Bedarfs verkaufen, sind von der Pflicht, um 18.00 Uhr zu schließen, ausgenommen, aber sie bleiben an Sonn- und Feiertagen geschlossen;“

- 8) Punkt Nr. 39) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

“ in Ergänzung zu Punkt 38) bleiben die Detailhandelstätigkeiten in Einkaufszentren im Sinne der Handelsordnung (Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12) auch am Samstag geschlossen, mit Ausnahme der Tätigkeiten des Verkaufs von Lebensmitteln und von Produkten des täglichen Bedarfes, sowie der Apotheken, Parapharmazien, Zeitungskioske und Tabakläden;“

- 9) Punkt Nr. 40) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

„die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind von 5.00 Uhr bis 18.00 Uhr gestattet, und zwar ausschließlich mit einer Konsumierung am Tisch und mit maximal 4 Personen pro Tisch, außer es handelt sich bei allen um zusammenlebende Personen; außerdem darf man sich im Lokal nur für die zur Konsumierung absolut notwendige Zeit aufhalten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von Beherbergungsbetrieben unterliegen nicht den reduzierten Öffnungszeiten, beschränkt auf die Dienste zugunsten der Hausgäste. Die Schankbetriebe, Eisdienste und Konditoreien bleiben an Samstagen, sowie Sonn- und Feiertagen geschlossen. Die Kantinen (Mensen) und die durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, einschließlich jener durch Restaurants, dürfen ihre Tätigkeit fortführen, vorausgesetzt sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern/Bedienstete haben, erbringen die

edicole e tabaccai sono esentati dalle restrizioni di cui al periodo precedente. I negozi che vendono generi alimentari e generi di prima necessità sono esentati dall'obbligo di chiusura alle ore 18.00, ma rimangono chiusi nei giorni festivi e la domenica;“

- 8) il punto n. 39) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“oltre a quanto disposto al punto 38), le attività commerciali al dettaglio situate in centri commerciali ai sensi del codice del commercio provinciale (legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12) rimangono chiuse anche il sabato, ad eccezione delle attività di vendita di generi alimentari e di prima necessità, di farmacie, parafarmacie, edicole e tabaccai;“

- 9) il punto n. 40) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono consentite dalle ore 5.00 alle ore 18.00, esclusivamente con il consumo al tavolo, per un massimo di 4 persone per tavolo - salvo che siano tutti conviventi - e rimanendo nel locale solo il tempo strettamente necessario per la consumazione. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi non sono sottoposte al limite di orario, limitatamente al servizio dei propri ospiti. Le attività di somministrazione di bevande, le gelaterie e le pasticcerie rimangono chiuse il sabato, la domenica e nei giorni festivi. Possono proseguire le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano il rispetto delle misure di sicurezza in essere. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai /lavoratori garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico sanitarie e del distanziamento interpersonale. È sempre possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita da asporto o con consegna a domicilio, purché siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia



vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen oder durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr bei Einhaltung der einschlägigen Gesundheits- und Hygienevorschriften, sowohl bei der Verpackung als auch beim Transport, immer gestattet;“

10) Punkt Nr. 41) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 ist widerrufen;

11) Punkt Nr. 42) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird wie folgt ersetzt:

“ab 18.00 Uhr ist die Konsumierung von Speisen und Getränken im Freien verboten, sowohl in der Nähe der Lokalen als auch auf den Straßen und Plätzen; die Bürgermeister können weitere restriktivere Bestimmungen erlassen;“

12) alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich der kulturellen, der Bildungstätigkeiten, der Veranstaltungen mit Freizeitcharakter und jener sportlicher Art und der Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, sowohl an öffentlichen als auch an privaten Orten;

13) in Ergänzung zu Punkt 11) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 49 vom 25.10.2020 wird präzisiert, dass die sportliche und die motorische Tätigkeit ausschließlich im Freien zulässig ist, vorausgesetzt, dass unter den Personen ein Mindestabstand von zwei Metern bei den sportlichen Aktivitäten und von einem Meter bei jeder anderen Tätigkeit eingehalten wird. Darüber hinaus ist organisiertes Training unabhängig von der Sportdisziplin ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die im laufenden Jahr an internationalen oder nationalen Meisterschaften und/oder Wettkämpfen teilnehmen;

14) für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im

per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;”

10) il punto n. 41) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è revocato;

11) il punto n. 42) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020 è così sostituito:

“dalle ore 18.00 è vietata la consumazione di pasti e bevande all'aperto, sia in prossimità dei locali, sia sulle vie e sulle piazze; i Sindaci possono emanare disposizioni ulteriori e più restrittive;”

12) sono sospesi tutti gli eventi organizzati aperti al pubblico di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, formativo, ludico, sportivo, e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;

13) ad integrazione del punto n. 11) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 49 del 25.10.2020, si precisa che è consentito svolgere attività sportiva o attività motoria esclusivamente all'aperto, purché nel rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri per l'attività sportiva e di almeno un metro per ogni altra attività. Inoltre, indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che nell'anno corrente partecipano a campionati e/o competizioni internazionali o nazionali;

14) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili,



Eigentum des Landes als auch von Dritten, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für obdachlose Personen zur Verfügung stellen. Ebenfalls können den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar für die Organisation von vorübergehenden Wohnlösungen für Personen, welche in denselben Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und für welche der Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist;

15) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. Dezember 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist. Die Wirksamkeit dieses Punktes ist nicht bis zum 24. November 2020 beschränkt;

16) am 1. November 2020 ist die Detailhandelstätigkeit mit Blumen, Kerzen und ähnliche Friedhofsartikeln in unmittelbare Nähe der Friedhöfe bis 18.00 Uhr gestattet.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab dem 31. Oktober 2020 und bis zum 24. November 2020 wirksam, vorbehaltlich anderer Verfügungen.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1

proprio o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora. Può inoltre mettere a disposizione dei Comuni, o di gestori incaricati dai Comuni, parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che sono giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali è in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;

15) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate entro il 31 dicembre 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive. L'efficacia del presente punto non si esaurisce il 24 novembre 2020;

16) nella giornata del 1° novembre 2020 gli esercizi commerciali situati nelle immediate vicinanze dei cimiteri che vendono fiori, lumini e altri articoli dedicati ai cimiteri, possono rimanere aperti, fino alle ore 18.00.

Le disposizioni della presente ordinanza producono effetto dal 31 ottobre al 24 novembre 2020, salvo diversamente disposto.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4,



Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)